
ENGLISH

International Solidarity with the Myanmar People!

We condemn the recent execution by the Myanmar military junta of four political prisoners.

We fear the possibility that the junta will take such unconscionable action again unless the utmost pressure is exerted. We are scholars and researchers from around the world who would like to add our voices to the growing wave.

We are appalled by the ongoing despicable inhuman actions of the Myanmar military junta. We deplore not only the recent execution of four political prisoners and the cruel and inhuman treatment of them and their families. But we also deplore the ongoing violent rampage and murderous assault indiscriminately waged on the people, including the children, elderly and infirm, in villages, towns and cities across the country, in an insane attempt to bludgeon them into submission.

We deplore the ongoing willful destruction of homes, farms, clinics and schools, and the deliberate assaults on food provisioning and humanitarian assistance efforts by local people trying to help each other and especially those worse off to survive the junta's brutalities.

We deplore the continuing attempt by the Myanmar military junta to cling to power by whatever means.

We stand in solidarity with the people of Myanmar, who continue to resist as much as possible with dignity and determination, the oppression and violence visited upon them by the illegitimate and murderous Myanmar military junta. We stand in awe of your courage and commitment to resist what is wrong and to insist on what is right by any standard of decency.

We commit, as individuals, to do whatever we can in our own locations, to put pressure, however we can, on our own governments to recognize the will of the people and to take meaningful action in support of their struggle for freedom from military rule and for the chance to build a society based on genuine democracy, justice, and peace.

With this statement, we seek to add our voices to the choir of existing calls already made condemning the actions of the military junta, and to send our condolences and share our strength especially to all the brave people struggling on the ground in Myanmar -- you are not forgotten or alone!



SPANISH

Solidaridad Internacionalista con los pueblos de Myanmar

Condenamos la reciente ejecución de cuatro presos políticos por la Junta Militar de Myanmar

Tememos a la posibilidad de que la junta repita una acción tan inadmisibles a menos de que se ejerza la mayor presión. Somos investigadoras/es y académicas/os de todo el mundo, que quisiéramos sumar nuestras voces a la ola creciente de solidaridad.

Estamos abrumados ante las continuas y despreciables acciones inhumanas de la junta militar en Myanmar. Condenamos no solo la reciente ejecución de cuatro presos políticos y el tratamiento cruel e inhumano a ellos y sus familias. También condenamos la continua embestida de violencia y los asesinatos que caen indiscriminadamente sobre los pueblos, incluyendo niñas, niños, ancianas/os, débiles en villas, pueblos y ciudades a lo largo del país, en un esfuerzo enfermo de someterlos a la sumisión.

Deploramos la destrucción obstinada y permanente de hogares, granjas, clínicas y escuelas, así como los asaltos deliberados a los esfuerzos por proveer asistencia humanitaria y alimentos que son desarrollados por la población local que intenta ayudarse mutuamente y especialmente a quienes están más afectados frente a las brutalidades de la junta.

Deploramos el esfuerzo continuado de la junta militar en Myanmar de mantenerse en el poder por cualquier medio.

Estamos en solidaridad con los pueblos de Myanmar, quienes continúan resistiendo todo lo posible con dignidad y determinación frente a la opresión y violencia ejercida sobre ellos por la junta militar de Myanmar ilegítima y asesina. Nos levantamos con respeto y admiración ante el coraje y el compromiso de los pueblos en resistir frente a lo incorrecto y de insistir en lo que es correcto bajo cualquier estándar de decencia.

Nos comprometemos como individuos a hacer todo lo que sea posible desde nuestros lugares para hacer presión sobre nuestros propios gobiernos para que reconozcan la voluntad de los pueblos de Myanmar y actúen decididamente apoyando su lucha por la liberación del orden militar y por la posibilidad de construir una Sociedad basada en una democracia genuina, en justicia y en paz.

Con esta declaración esperamos sumar nuestras voces al coro de llamados que ya han sido hechos para condenar las acciones de la junta y para enviar nuestras condolencias y compartir nuestras fuerzas especialmente con los pueblos valientes que luchan en el territorio en Myanmar. Ustedes no están solos y no serán olvidadas/os!

.....

FRENCH

Solidarité internationale avec le peuple de la Birmanie (Myanmar)!

Nous condamnons l'exécution récente par la junte militaire de la Birmanie de quatre prisonniers politiques.

Nous craignons que la junte n'entreprenne à nouveau des actions aussi inadmissibles en l'absence d'une pression internationale accrue. Nous sommes des universitaires et des chercheurs du monde entier qui voulons ajouter nos voix à celles qui s'expriment déjà.

Nous sommes consternés par les actions méprisables et inhumaines de la junte militaire du Myanmar. Nous déplorons l'exécution récente de quatre prisonniers politiques et le traitement cruel et inhumain qui leur a été réservé ainsi qu'à leurs familles. Nous déplorons également le déchaînement de violence et les attaques meurtrières menées sans distinction contre la population, y compris les enfants, les personnes âgées et les infirmes, dans les villages, les villes et les agglomérations du pays, dans une tentative insensée de les soumettre.

Nous déplorons la poursuite de la destruction délibérée de maisons, de fermes, de cliniques et d'écoles, ainsi que les attaques délibérées contre les efforts d'approvisionnement en nourriture et d'assistance humanitaire déployés par les populations locales qui tentent de s'entraider, en particulier les plus démunis, pour survivre aux brutalités de la junte.

Nous déplorons la tentative continue de la junte militaire du Myanmar de s'accrocher au pouvoir par tous les moyens.

Nous sommes solidaires du peuple de la Birmanie (Myanmar), qui continue à résister autant que possible, avec dignité et détermination, à l'oppression et à la violence que lui inflige la junte militaire illégitime et meurtrière. Nous sommes impressionnés par votre courage et votre engagement à résister au mal et à insister sur ce qui est juste selon toute norme de décence.

Nous nous engageons, en tant qu'individus, à faire tout ce que nous pouvons où nous vivons, à faire pression, de quelque manière que ce soit, sur nos propres gouvernements pour qu'ils reconnaissent la volonté du

peuple et prennent des mesures significatives pour soutenir sa lutte pour se libérer du régime militaire ; et pour avoir la chance de construire une société basée sur une démocratie, une justice et une paix véritables.

Avec cette déclaration, nous voulons ajouter nos voix au chœur des appels déjà lancés pour condamner les actions de la junte militaire, et envoyer nos condoléances. Nous désirons également partager notre force et notre solidarité, en particulier avec toutes les personnes courageuses qui luttent sur le terrain en Birmanie - vous n'êtes certainement pas oublié(e)s ou seul(e)s !

ARABIC

تضامن دولي مع شعب ميانمار!

ندين قيام الطغمة العسكرية في ميانمار مؤخراً بإعدام أربعة معتقلين سياسيين. نخشى احتمال أن تتخذ الطغمة العسكرية الحاكمة إجراءات غير معقولة كهاته مرة أخرى ما لم نمارس أقصى الضغوطات. نحن جامعيون وباحثون من جميع أنحاء العالم نود أن نضيف أصواتنا إلى موجة الضغط المتنامية. لقد روعتنا الأعمال الدنيئة واللاإنسانية التي تقوم بها الطغمة العسكرية في ميانمار. نحن لا نأسف فقط لإعدام أربعة سجناء سياسيين وللمعاملة القاسية واللاإنسانية لهم ولعائلاتهم. ولكننا نستنكر أيضاً الهيجان العنيف والمستمر وكذلك الاعتداءات القاتلة التي يتم شنّها بشكل عشوائي على الناس، بمن فيهم الأطفال وكبار السن والعجزة، في القرى والمدن في جميع أنحاء البلاد، في محاولة مجنونة لإجبارهم على الخضوع. نحن نأسف للتدمير المتعمد للمنازل والمزارع والعيادات والمدارس، والاعتداءات المُدبّرة على جهود توفير المعونات الغذائية والمساعدات الإنسانية من قبل السكان المحليين الذين يحاولون مساعدة بعضهم البعض - وخاصة أولئك الذين هم أسوأ حالاً - من أجل النجاة من وحشية الطغمة العسكرية. إننا نأسف للمحاولات المتواصلة من قبل هذه الطغمة العسكرية في ميانمار للتشبث بالسلطة بأيّة وسيلة كانت. إننا نقف متضامنين مع شعب ميانمار، الذي يواصل مقاومته - قدر المستطاع وبكل كرامة وتصميم - لقمع وعنف الطغمة العسكرية غير الشرعية والقاتلة. نحن نقف وقفة احترام وإجلال لهذه الشجاعة والالتزام بمقاومة الشر والإصرار على القيام بما هو صواب بأي معيار من معايير اللياقة. نلتزم، كأفراد، ببذل كل ما في وسعنا في مواقعنا، للضغط كيفما كان ممكناً، على حكوماتنا للاعتراف بإرادة الشعب واتخاذ إجراءات هادفة لدعم نضالهم من أجل التحرر من الحكم العسكري، وللحصول على فرصة لبناء مجتمع قائم على الديمقراطية الحقيقية والعدالة والسلام. من خلال هذا البيان، نسعى إلى إضافة أصواتنا إلى جوقة الدعوات الرّاهنة التي تمّ إطلاقها لإدانة أعمال الطغمة العسكرية، وإرسال تعازينا ومشاركة ثباتنا وتضامننا خاصةً مع جميع الأشخاص الشجعان الذين يناظلون في الميدان بميانمار - نقول لهم/نأنتم/نأنتم منسبين ولستم وحدكم!

BAHASA

Solidaritas Internasional Untuk Rakyat Myanmar!

Kami mengutuk eksekusi empat tahanan politik yang dilakukan baru-baru ini oleh junta militer Myanmar.

Kami khawatir terhadap kemungkinan bahwa Junta Militer Myanmar akan Kembali melakukan tindakan serupa, kecuali jika kita dapat memberikan tekanan kuat kepada Junta. Kami, para akademisi dari seluruh dunia hendak menyuarakan keprihatinan kami kepada situasi yang sedang berkembang saat ini di Myanmar.

Kami dikejutkan oleh tindakan tidak manusiawi dan tercela yang terus berlanjut dari Junta Militer Myanmar. Kami menyangkan tidak hanya terhadap eksekusi empat tahanan politik yang dilakukan baru-baru ini dan perlakuan kejam dan tidak manusiawi terhadap mereka dan keluarganya. Tetapi, kami juga menyangkan tindakan kekerasan yang sedang berlangsung dan serangan pembunuhan tanpa pandang bulu yang dilakukan oleh Junta Militer pada orang-orang, termasuk anak-anak, orang tua dan lemah, di desa-desa, kota-kota besar dan kecil di seluruh negeri, dalam upaya untuk memukul rakyat agar tunduk pada pemerintahan Junta.

Kami menyangkan perusakan rumah, pertanian, klinik, dan sekolah yang disengaja oleh Junta, serta penyerangan yang disengaja terhadap penyediaan makanan dan upaya bantuan kemanusiaan oleh penduduk setempat yang mencoba membantu satu sama lain untuk bertahan hidup dari kebrutalan junta.

Kami menyanggah upaya Junta Militer Myanmar yang terus berlanjut untuk mempertahankan kekuasaan dengan cara apa pun.

Kami berdiri dalam solidaritas dengan rakyat Myanmar, yang terus melawan sekuat mungkin dengan martabat dan tekad atas penindasan dan kekerasan yang menimpa mereka oleh Junta Militer Myanmar yang tidak sah dan juga pembunuh. Kami kagum dengan keberanian dan komitmen rakyat Myanmar untuk terus melawan yang salah dan menuntut keadilan dengan standar kemoralan yang ada.

Kami berkomitmen, sebagai individu, untuk melakukan apapun yang kami bisa di wilayah negara kami sendiri, untuk menekan pemerintah kami untuk mengakui kehendak rakyat Myanmar dan mengambil tindakan yang berarti dalam mendukung perjuangan rakyat Myanmar untuk kebebasan dari kekuasaan Junta Militer, serta membuka kesempatan untuk membangun masyarakat berdasarkan prinsip-prinsip demokrasi sejati, keadilan, dan perdamaian.

Dengan solidaritas ini, kami berupaya untuk menambahkan suara dukungan kami kepada seruan yang telah ada sebelumnya untuk memberikan kecaman atas tindakan Junta Militer, serta untuk menyampaikan belasungkawa dan berbagi kekuatan terutama kepada semua orang pemberani yang berjuang di lapangan di Myanmar -- Anda tidak dilupakan atau sendirian!



BURMESE

မြန်မာပြည်သူများနှင့်အတူ နိုင်ငံတကာ ပြည်သူများက သွေးစည်းညီညွတ်စွာ ရပ်တည်ကြောင်း ဖော်ထုတ်ခြင်း

မကြာသေးမီ အချိန်အတွင်း မြန်မာ စစ်အာဏာရှင်များက နိုင်ငံရေးအကျဉ်းသား ၄ဦးကို တရား လက်လွတ် စီရင်သတ်ဖြတ်ခဲ့သည့်အပေါ် ကျွန်ုပ်တို့က ပြင်းထန်စွာ ရှုံ့ချလိုက်သည်။

ပြင်းထန်ထိရောက်သော ဖိအားပေးခြင်း မရှိပါက စစ်အာဏာရှင်သည် လက်ခံနိုင်စရာ မရှိသော ယင်းကိစ္စမျိုးကို ထပ်မံ ကျူးလွန်လိမ့်မည်ဟု ယူဆနိုင်ဖွယ် ရှိသည်။ ပညာရှင်၊ သုတေသီများ ဖြစ် ကြသော ကျွန်ုပ်တို့သည် တနေ့ထက်တနေ့ တိုးပြီး ကန့်ကွက် ဆန့်ကျင်နေကြသော ကမ္ဘာ့ပြည်သူ တို့နှင့်အတူ ကျွန်ုပ်တို့၏ သဘောထားကို ပူးပေါင်း ဖော်ထုတ်အပ်ပါသည်။

မြန်မာစစ်အစိုးရက တနေ့တခြားတိုး၍ ကျူးလွန်နေသော ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်လှသည့် လူမဆန် သော ရာဇဝတ်မှုများကို ကျွန်ုပ်တို့ အလွန်ပင် စက်ဆုတ်ရှုံ့ ရာမိပါသည်။ နိုင်ငံရေးအကျဉ်းသား ၄ဦး ကို တရားမဲ့ စီရင် သတ်ဖြတ်ခဲ့သည့် အပြင်၊ ၎င်းတို့နှင့် ၎င်းတို့၏ မိသားစုများအပေါ် လူမဆန်ဘဲ ရက်စက်စွာ ပြုမူဆက်ဆံခဲ့သည့် လုပ်ရပ်များကို ကျွန်ုပ်တို့ ပြတ်သားစွာ ရှုံ့ချပါသည်။ ထို့အပြင် ကျေးလက် မြို့ပြမခွဲဘဲ၊ ကလေးသူငယ်၊ သက်ကြီးရွယ်အို၊ မသန်စွမ်း စသည့်သူများ အပါအဝင် ပြည်သူများအပေါ် နေ့စဉ်ရက်ဆက် တရားမဲ့ ထင်ရာစိုင်း နှိပ်စက်သတ်ဖြတ်နေခြင်းနှင့် ဒူးထောက် အညံ့ခံလာအောင် အကြမ်းဖက်နေခြင်းကိုလည်း ပြင်းထန်စွာ ရှုံ့ချပါသည်။

ပြည်သူအများ ပိုင်ဆိုင်သည့် အိုးအိမ်၊ လယ်ယာ၊ သီးနှံစပါး၊ ဆေးရုံ ဆေးပေးခန်း၊ ကျောင်း၊ သာသနာရေး အဆောက်အအုံ စသည်တို့ကို တမင်ရည်ရွယ် ဖျက်ဆီးယုံသာ မကဘဲ၊ စစ်တပ်၏ အကြမ်း ဖက်မှုကြောင့် ခိုကိုးရာမဲ့ ဖြစ်နေသည့် ပြည်သူများအတွက် ဒေသခံပြည်သူများက စာနာစိတ်ဖြင့် လူ ဒါန်းလိုက်သည့် စားနပ်ရိက္ခာနှင့် အရေးပေါ် အကူအညီများကိုလည်း တမင် ပစ်မှတ်ထား တိုက်ခိုက် ဖျက်ဆီးနေခြင်းကို လွန်စွာ ရှုံ့ချစက်ဆုတ်မိပါသည်။

အာဏာကို မည်သည့်နည်းဖြင့်ဖြစ်စေ အရှက်မဲ့စွာ ဖက်တွယ်ထားရန် ကြိုးပမ်းနေသည့် မြန်မာစစ် တပ်ကို အထင်သေး ရှုံ့ချပါသည်။

တရားမဝင်သည့် စစ်အာဏာရှင် လူသတ်ကောင်၏ ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်လှသည့် ဖိနှိပ်မှု အပေါင်း ကို သံနွိတ်ဌာန် ခိုင်ခိုင်မာမာ၊ သိက္ခာရှိရှိ၊ ရသည့်နည်းဖြင့် တွန်းလှန်နေသည့် မြန်မာပြည်သူ တို့နှင့် အတူ ကျွန်ုပ်တို့ သွေးစည်းညီညွတ်စွာ ရပ်တည်လျက်ရှိကြောင်း ပြောကြားလိုပါသည်။ အမှားကို ဆန့်ကျင်ပြီး၊ အမှန်တရားအတွက် တောင်းဆို ရပ်တည်ရဲသည့် မြန်မာပြည်သူတို့၏ သတ္တိနှင့် ဆုံး ဖြတ်ချက် ခိုင်မာမှုသည် မည်သည့် ပေတံနှင့် တိုင်းတိုင်း ဂုဏ်သိက္ခာ ကြီးမားလှပြီး အံ့ဩစရာ လေး စားစရာအတိ ဖြစ်နေပါသည်။

ကျွန်ုပ်တို့သည် ရောက်ရာနေရာမှ မိမိစွမ်းအား ရှိသရွေ့ မိမိတို့၏ အစိုးရများကို နည်းလမ်း ပေါင်းစုံ ဖြင့် ဖိအားပေးပြီး မြန်မာပြည်သူများ၏ ဆန္ဒအစစ်အမှန်ကို အသိအမှတ်ပြုစေပါမည်။ ထို့အပြင် မြန်မာပြည်သူ အပေါင်းတို့က စစ်အာဏာရှင် လက်မှ လွတ်မြောက်ပြီး၊ စစ်မှန်သည့် ဒီမိုကရေစီ၊ တရားမျှတမှုနှင့် ငြိမ်းချမ်းရေးကို အခြေခံသည့် လူ့ဘောင်သစ် နိုင်ငံသစ်ကို ထူထောင်နိုင်ရန် ကြိုး ပမ်းနေသည့် လူထုလှုပ်ရှားမှုများကို

အဓိပ္ပါယ်ပြည့်ဝစွာ အကူအညီ ပေးရန်ကိုလည်း တိုက်တွန်းကြ ပါမည်။

မြန်မာ စစ်အာဏာရှင်တစ်ဦး၏ ရှက်ဖွယ်ကောင်းသည့် ရာဇဝတ်မှုများကို ကမ္ဘာအနှံ့မှ ဆန့်ကျင် ရှုံ့ချ ကြောင်း တညီတညွတ်ထဲ ထုတ်ပြန်ကြသည့် ကြေငြာချက်များတွင် ကျွန်ုပ်တို့ကလည်း ဤစာ နှင့် အတူ ထပ်မံအားဖြည့် ရှုံ့ချအပ်ပါသည်။ ကျန်ရစ်သူ မိသားစုဝင်များ၊ ထိခိုက်ခံစားနေကြရသည့် မြန်မာပြည်သူများထံ ဝမ်းနည်းကြောင်း၊ စာနာကြောင်း ထပ်မံ ဖော်ပြအပ်ပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံအနှံ့ အောက်ခြေမြေပြင်တွင် ဆန့်ကျင်တော်လှန်နေသူ ရဲစွမ်းသတ္တိရှင် မြန်မာပြည်သူများထံသို့ စိတ်ခွန် အားများ တိုးပွားစေရန် ကျွန်ုပ်တို့လှိုက်လှဲစွာ အားပေးအပ်ပါသည်။ သင်တို့ကို ကျွန်ုပ်တို့ ဘယ်သော အခါမှ မေ့မထားပါ။ သင်တို့လျှောက်သောလမ်းသည်လည်း အထီးကျန်သည့်လမ်း မဟုတ်ပါ။



Signed:

1. Chayan Vaddhanaphuti, Professor, Chiang Mai University, Thailand
2. James C. Scott, Professor, Yale University, USA
3. Achin Vanik, Professor (retired), University of Delhi, India
4. Tania Li, Professor, University of Toronto, Canada
5. Koichi Ikegami, Emeritus Professor, Kindai University, Japan
6. Walden Bello, Professor, University of Binghamton, USA
7. Suraya Afiff, Professor, University of Indonesia, Indonesia
8. Jan Douwe van der Ploeg, Emeritus Professor, Wageningen University, The Netherlands
9. Shuji Hisano, Professor, Kyoto University, Japan
10. Dzodzi Tsikata, Professor, University of Ghana, Ghana
11. Surichai Wun'gao, Professor, Chulalongkorn University, Thailand
12. Dario Fajardo Montana, Professor, Universidad Externado de Colombia, Bogota, Colombia
13. Eduardo C. Tadem, Professorial Lecturer in Asian Studies, University of the Philippines Diliman, Quezon City, The Philippines
14. Ruth Hall, Professor, PLAAS at University of Western Cape, South Africa
15. Sergio Sauer, Professor, University of Brasilia, Brazil
16. Laurence Roudart, Professor, Universite Libre de Bruxelles, Belgium
17. Saturnino Borrás Jr., Professor, International Institute of Social Studies, The Netherlands
18. Teresa S. Encarnacion Tadem, professor, University of the Philippines, Quezon City, The Philippines
19. Hadi Purnama, SH., LL.M., Chairperson, Human Rights Center, Faculty of Law-University of Indonesia, Indonesia
20. Shaila Seshia Galvin, Associate Professor, Graduate Institute of International and Development Studies, Switzerland
21. Chainarong Sethachua, Assistant Professor, Mahasarakam University, Thailand
22. Annie Shattuck, Assistant Professor, University of Indiana, USA
23. Haris Azhar, SH., MA., Lecturer, Indonesia Jentera School of Law and Faculty of Law- Trisakti University, Indonesia
24. _____
25. _____
26. _____